

WILSONWERKS ARCHIVES

This camera manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This cover page is copyrighted material. This document may not be sold or distributed without the express consent of the publisher.

©2008 wilsonwerks Llc

BAUER

Nizo

Ultrawide Lens Aspheric I

Hinweise zum Gebrauch

Instructions for use

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Wenken voor het gebruik

Instrucciones para el uso

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Deutsch

Ultrawide Lens Aspheric UWL I — Schneider Kreuznach

Die UWL I kann für alle Schneider- und Bauer-Objektive mit MACRO-Einrichtung, Anschlußgewinde M 49 x 0,75 mm und M 52 x 0,75 mm verwendet werden.

U. a. sind folgende Kameras geeignet:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

Was bringt der Vorsatz?

Aus 7 mm Brennweite des Objektivs werden durch den Vorsatz 4 mm mit einem diagonalen Bildwinkel von 83° und aus 8 mm Brennweite werden 4,4 mm mit einem Winkel von 78°. Das bringt etwa dreimal mehr ins Bild, was man bei vielen Aufnahmen in Räumen sicher begrüßen wird. Außerdem erweitert sich die Schärfentiefe so erheblich, daß in den meisten Fällen nicht nachfokussiert werden muß und wie mit einem Fixfokus-Objektiv gefilmt werden kann. Auch weniger gut kontrollierte Kamerabewegungen während der Aufnahme werden nicht mehr zu unansehnlichem Abfall.

Wie handhaben Sie den Weitwinkelvorsatz?

Überprüfen Sie zunächst die Okularjustierung (Dioptrienausgleich) der Kamera (Einstellung auf Ihr Auge) gemäß den entsprechenden Angaben in der Kamera-Bedienungsanleitung.

Schrauben Sie dann die UWL I in das Filtergewinde des Kameraobjektivs. Stellen Sie den Meterring auf Unendlich (∞) und schalten Sie das Objektiv auf „MACRO“ um (siehe Kamera-Bedienungsanleitung).

Visieren Sie ein Objekt in einer Entfernung von 50 cm bis 1 m an. Fokussieren Sie dann das Objektiv mit dem **Zoom-/Brennweitenhebel** im Macrobereich mit Hilfe des Schnittbild-Entfernungsmessers.

Wenn Sie diese Entfernungseinstellung nicht verändern, können Sie Ihre Kamera ohne Sorge um die Abbildungsschärfe einsetzen.

Pflege

Halten Sie die Linsen-Oberfläche der UWL I stets sauber; vermeiden Sie Fingerabdrücke. Verwenden Sie für die einfache Reinigung einen antistatischen Pinsel. Für eine evtl. notwendig werdende gründliche Reinigung benutzen Sie bitte handelsübliche Reinigungsmittel, wie sie für Plexiglas-Brillengläser im Fotohandel und beim Augenoptiker angeboten werden.

Welche Schärfentiefen stehen Ihnen zur Verfügung?

Bei Abstand 1 m (Grundbrennweite 7 mm):

Blende	Schärfentiefe von ∞ bis:
1.2	0,42 mm
1.8	0,34 mm
2	0,32 mm
2.8	0,25 mm
4	0,19 mm
5.6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Englisch

Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

The UWL I can be used with all Schneider and Bauer lenses suitable for macrofilming and a lens thread M 49 x 0,75 mm or M 52 x 0,75 mm.

Suitable cameras include the following:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

What is the advantage of the UWL I?

With this lens, lenses with a focal length of 7 mm are converted to 4-mm lenses with a diagonal angle of view of 83°; likewise, lenses with a focal length of 8 mm are converted to 4.4-lenses with a diagonal angle of view of 78°. This means that your film will contain three times the normal amount of information. A great advantage when filming indoors. Also, the depth of field is extended to such an extent that in most cases no additional focusing is required; you can film as if you were using a fixed-focus lens. Even uncontrolled movements of the camera will no longer be detrimental to the results of your efforts.

Use of the wide-angle lens

First of all, make sure that the viewfinder of the camera is adjusted to your eye (see instruction manual of the camera). Then screw the UWL I into the thread of the camera lens. Set the focal distance to infinity (∞) and set the lens to its macro setting (see instruction manual of the camera). Direct the camera at an object at a distance of 50 cm to 1 m. Focus the lens, using the **zoom lever** and the split-image range finder.

If you do not change this setting, you can film without having to worry about focusing.

Care of the lens

Make sure that the outer surfaces of the UWL I are clean at all times; do not touch the surfaces with your fingers. Use an antistatic brush to clean the lens. For thorough cleaning use a special cleaning agent for spectacle glasses as supplied by photographic dealers and opticians.

Depth of field

At a distance of 1 m (focal length 7 mm):

Aperture	Depth of field from ∞ to:
----------	-------------------------------------

1.2	0.42 mm
1.8	0.34 mm
2	0.32 mm
2.8	0.25 mm
4	0.19 mm
5.6	0.15 mm
8	0.11 mm
11	0.09 mm

Französisch

Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

L'UWL I peut être utilisé avec tous les objectifs Schneider et Bauer équipés d'un dispositif MACRO et ayant un pas de vis M 49 x 0,75 mm ou M 52 x 0,75 mm.

Il convient entre autres pour les caméras suivantes:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 581 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

Quels changements le dispositif optique apporte-t-il?

Grâce au dispositif optique, la focale de l'objectif passe de 7 mm à 4 mm avec un angle de champ diagonal de 83° et de 8 mm à 4,4 mm avec un angle de 78°. On a donc environ trois fois plus sur l'image, ce qui est certainement très intéressant pour de nombreuses prises de vues en intérieur. De plus, la profondeur de champ est considérablement accrue de sorte qu'il n'est dans la plupart des cas pas nécessaire de corriger la mise au point et que l'on peut filmer comme avec un objectif à foyer fixe. Et les déplacements plus ou moins contrôlés de la caméra pendant les prises de vues ne donnent plus d'images à mettre au rebut.

Comment se servir du dispositif grand angle?

Vérifier tout d'abord la mise au point de l'oculaire (réglage dioptrique) de la caméra (réglage à l'œil de l'utilisateur) conformément aux instructions de service de la caméra.

Visser l'UWL I dans le pas de vis de l'écran de l'objectif de la caméra. Positionner la bague des distances sur l'infini (∞) et régler l'objectif (voir les instructions de service de la caméra).

Diriger la caméra sur un objet à une distance de 50 cm à 1 m. Procéder à la mise au point sur l'objectif à l'aide du télémètre à champ coupé avec le levier zoom des focales sur macro.

Si ce réglage de la distance n'est pas modifié, la caméra peut être utilisée sans avoir à se soucier de la netteté de l'image.

Entretien

Veiller à ce que la surface de l'UWL I soit toujours propre; éviter les traces de doigts. Pour le nettoyage, utiliser un pinceau antistatique. S'il arrive qu'un nettoyage plus minutieux soit nécessaire, utiliser des produits de nettoyage courants vendus pour les verres de lunettes en plexiglas chez les opticiens et les revendeurs photo.

Quelles sont les profondeurs de champ disponibles?

Avec une distance de 1 m (focale de base: 7 mm):

Diaphragme	Profondeur de champ de ∞ à:
------------	---------------------------------------

1,2	0,42 mm
1,8	0,34 mm
2	0,32 mm
2,8	0,25 mm
4	0,19 mm
5,6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Spanisch

Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

La UWL I sirve para todos los objetivos Schneider y Bauer con MACRO-dispositivo y rosca M 49 x 0,75 mm ó M 52 x 0,75 mm.

Es adecuada para los siguientes tomavistas, entre otros:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

¿Cuál es la utilidad de esta lente supletoria?

La distancia focal de 7 mm del objetivo se convierte por medio del supletorio en 4 mm con un ángulo focal de 83° y la de 8 mm en 4,4 mm con un ángulo focal de 78°. De este modo, se recoge un encuadre unas tres veces mayor, hecho que seguramente se agradecerá en muchas tomas de interiores. Además aumenta hasta tal punto la profundidad de campo que en la mayoría de los casos no hace falta reenfoque y se puede rodar con un objetivo de enfoque fijo. Incluso los movimientos menos controlados del tomavistas durante el rodaje ya no tienen por resultado trozos de película inutilizados.

¿Cómo manejar el supletorio gran-angular?

Verifique de momento el ajuste del ocular (compensación de dioptrías) del tomavistas (adaptación a su vista), de acuerdo con las correspondientes instrucciones de su tomavistas.

Enrosque ahora la UWL I en la rosca de filtro del objetivo del tomavistas. Sitúe el anillo métrico en infinito (∞) y cambie el objetivo a "MACRO" (vea las instrucciones para el uso del tomavistas).

Encuadre un objeto que esté a 50 cm — 1 m de distancia. Enfóquelo ahora, por medio del telémetro de imagen partida, en el objetivo, moviendo la **palanca zoom de distancias focales** en la macro-zona.

Si no varía Vd. este ajuste de la distancia, puede utilizar su tomavistas sin preocuparse de la nitidez de la imagen filmada.

Cuidados

Mantenga siempre limpia la superficie de la lente UWL I; evite dejar huellas dactilares. Utilice para la limpieza simple un pincel antistático. Para una eventual limpieza a fondo, utilice, por favor, los productos corrientes para limpiar lentes de gafas de plexiglás, de venta en comercios fotográficos y ópticas.

¿ De qué profundidades de campo dispone Vd.?

Para una distancia de 1 m (distancia focal básica 7 mm):

Diafragma	Profundidad de campo desde ∞ hasta:
1,2	0,42 mm
1,8	0,34 mm
2	0,32 mm
2,8	0,25 mm
4	0,19 mm
5,6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Italianisch

Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

La UWL I può venir impiegata con tutti gli obiettivi Bauer e Schneider con dispositivo macro, attacco filettato M 49 x 0,75 mm e M 52 x 0,75 mm.

Tra le altre sono adatte le seguenti cineprese:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

Che vantaggi porta la lente addizionale?

Tramite la lente addizionale una distanza focale di 7 mm dell'obiettivo viene portata ad una focale di 4 mm con una angolazione diagonale d'immagine di 83° e una da 8 mm a 4,4 mm con una angolazione di 78°.

Ciò porta ad un aumento quasi triplo del campo fotografico, cosa che si accetta certamente con piacere, fotografando in ambienti chiusi. Inoltre si ha un'estensione della profondità di campo tale, che nella maggior parte dei casi non è necessaria una ulteriore messa a fuoco, cosa che permette di riprendere come con obiettivi a focalità fissa. Persino quelle

riprese operate con movimenti della cinepresa non troppo ben controllati non risulteranno più come degli scarti inseribili.

Come si impiega la lente addizionale grandangolare?

Innanzitutto esaminare la messa a punto dell'oculare (compensazione diottrica) della cinepresa (regolazione sulla vista di chi filma) secondo le indicazioni corrispondenti espresse nelle istruzioni per l'uso della cinepresa.

Indi avvitare la UWL I all'attacco filtri filettato dell'obiettivo della cinepresa. Portare l'anello dei metri su infinito (∞), commutando poi l'obiettivo su "MACRO" (vedere istruzioni per l'uso della cinepresa).

Puntare la cinepresa su un oggetto ad una distanza tra i 50 cm e i 1 m. Quindi mettere a fuoco l'obiettivo in campo macro mediante la **levetta dello zoom** e con l'ausilio del telemetro a coincidenza d'immagine.

Se non viene mutata questa regolazione di distanza, si può operare con la cinepresa senza preoccupazione alcuna sulla focalità precedentemente verificata.

Cura

Mantenere sempre pulite le superfici della lente UWL I; evitare di lasciarvi ditate.

Per una pulizia semplice servirsi di un pennello antistatico. Mentre per una eventuale e incipiente pulizia di fondo impiegare un detergente apposito, come uno di quelli offerti sul mercato per la pulizia di lenti da occhiali in plexiglas, ottenibile nei negozi di ottica,

Quali profondità di campo si hanno a disposizione?

Ad una distanza di 1 m (focalità di base 7 mm):

Diaframma	Profondità di campo da ∞ fino a:
1,2	0,42 mm
1,8	0,34 mm
2	0,32 mm
2,8	0,25 mm
4	0,19 mm
5,6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Niederländisch

Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

De UWL I kan worden gebruikt in combinatie met alle Schneider en Bauer objectieven met MACRO-inrichting, aansluitschroefdraad M 49 x 0,75 mm en M 52 x 0,75 mm.

Geschikte camera's zijn o. a.:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

Welke voordelen heeft de voorzetlens?

De voorzetlens verandert een brandpuntsafstand van 7 mm van het objectief in 4 mm met een diagonale beeldhoek van 83°. Een brandpuntsafstand van 8 mm wordt gereduceerd tot 4,4 mm met een hoek van 78°. Dit betekent, dat er ongeveer drie maal zoveel in het beeld kan worden gehaald, hetgeen bij opnamen binnenshuis van groot voordeel is. Bovendien wordt de scherptediepte aanzienlijk vergroot, zodat u in de meeste gevallen niet opnieuw scherp behoeft te stellen en kunt filmen als met een fix-focus objectief. Ook minder geslaagde bewegingen van de camera tijdens het filmen doen geen grote afbreuk meer aan de resultaten.

Hoe gebruikt u de groothoekvoorzetlens?

Allereerst controleert u of het oculair volgens de gebruiksaanwijzing van de camera op de juiste wijze aan uw oog is aangepast.

Dan draait u de UWL I in de schroefdraadaansluiting van het camera-objectief. De afstandsring zet u op oneindig (∞) en het objectief zet u in de stand "MACRO" (zie gebruiksaanwijzing van de camera).

Daarna neemt u een onderwerp op een afstand van 50 cm tot 1 m. in de zoeker. Met behulp van de deelbeeldafstandsmeter en de **zoomhendel** stelt u dit onderwerp scherp in.

Wanneer u deze instelling niet verandert, kunt u er onbezorgd op losfilmen; de opnamen blijven scherp!

Onderhoud van de lens

De lensoppervlakken van de UWL I dienen altijd goed schoon te worden gehouden; raak de lens nooit met uw vingers aan. Voor het normale schoonmaken gebruikt u een anti-statisch kwastje. Voor een eventueel noodzakelijke schoonmaakbeurt doet u er verstanding aan, een speciaal reinigingsmiddel voor plexiglas-brillenglazen te gebruiken; deze zijn bij uw ftohandelaar of opticien verkrijgbaar.

Nog iets over de scherptediepte

Bij een afstand van 1 m (brandpuntsafstand 7 mm):

Diafragma	Scherptediepte van ∞ tot:
1,2	0,42 mm
1,8	0,34 mm
2	0,32 mm
2,8	0,25 mm
4	0,19 mm
5,6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Dänisch

Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

UWL I kan anvendes til alle Schneider- og Bauer-objektiver med MACRO-indretning, med tilslutningsgevind M 49 x 0,75 mm eller M 52 x 0,75 mm.

Bl. a. er følgende kameraer egnede:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

Hvad opnår man med forsatsen?

Brændvidden på et objektiv med 7 hhv. 8 mm brændvidde bliver med forsatsen ændret til 4 hhv. 4,4 mm og en diagonal billedvinkel på 83° hhv. 78°.

Dermed får man tre gange så meget med på billedet, hvad man sikkert vil påskønne ved mange indendørs optagelser. Ydermere udvides dybdeskarpheden så betydeligt, at man i de fleste tilfælde ikke skal efterfokusere, men kan filme som med et Fixfokus-objektiv. Også mindre godt kontrollerede kamerabevægelser under optagelser bliver ikke mere til uanseligt affald.

Hvorledes benyttes vidvinkelforsatsen?

Kontroller først okularjusteringen (dioptriudligning) på kameraet (afstemning til Deres øje) i henhold til angivelserne i kameraets betjeningsvejledning. Dernæst skrues UWL I på kameraobjektivets filtergevind. Stil afstandsindstillingsringen på uendelig (∞) og skift kameraet over på "MACRO" (se kameraets betjeningsvejledning).

Ret kameraet mod et objekt i 50 cm's — 1 m's afstand. Fokuser derpå objektivet med **zoom-/brændvidde-armen** i makroområdet ved hjælp af snitbilled-abstandsmåleren.

Ændrer De ikke denne afstandsindstilling, kan De benytte kameraet, uden at skulle bekymre Dem om afbildings-skarpheden.

Vedligeholdelse

Hold altid linseoverfladen på UWL I ren; Undgå fingeraftryk. Til almindelig rengøring anvendes en antistatisk pensel. For en eventuel nødvendig grundigere rengøring anvendes et sædvanligt rensmiddel, som fotohandleren og optikeren tilbyder til rensing af Plexiglas-brilleglas.

Hvilke dybdeskarpheder står til rådighed?

Ved 1 m's afstand (grundbrændvidde 7 mm):

Blænde	Dybdeskarphed fra ∞ til:
1,2	0,42 mm
1,8	0,34 mm
2	0,32 mm
2,8	0,25 mm
4	0,19 mm
5,6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Schwedisch

Vidvinkeltillsats Ultrawide Lens Aspheric (UWL) I — Schneider Kreuznach

UWL I kan användas med alla Schneider- och Bauer-objektiv med MACRO-utrustning, anslutningsgänga M 49 x 0,75 mm och M 52 x 0,75 mm.

Bl a följande kameror är lämpliga:

Bauer: C 104 XL, C 500 XLM, C 505 XL,
S 204 XL, S 305 XL.

Nizo: 148 macro, 481 macro, 156 macro,
561 macro, 4056, 6056.

Vilka fördelar ger tillsatsen?

Med tillsatsen får man vid en objektivbrännvidd på 7 mm, 4 mm med en diagonal bildvinkel på 83° och vid en brännvidd på 8 mm, 4,4 mm med en vinkel på 78°. Detta gör bildfältet ung tre gånger större än normalt — en säker fördel vid filmning inomhus. Dessutom ökas skärpedjupet i så hög grad att man i de flesta fall inte behöver ställa in skärpan efteråt, utan kan filma som med ett fixfokusobjektiv. Okontrollerade kamerarörelser under tagningen blir också mindre märkbara.

Hur använder man vidvinkeltillsatsen?

Kontrollera först kamerans okularinställning (dioptrijutjämningsinställning — inställning efter er synskärpa) enligt bruksanvisningen till kameran.

Skruva sedan i UWL I i kameraobjektivets filtergänga. Ställ in avståndet på oändligt (∞) och objektivet på "MACRO" (se bruksanvisningen för kameran). Rikta in kameran mot ett objekt på ett avstånd av 50 cm till 1 m.

Fokusera sedan objektivet med **zoombrännviddsspaken** i makroområdet med hjälp av snittbildsmätaren.

Om ni inte ändrar denna avståndsinställning, kan ni använda kameran utan problem med skärpan.

Skötsel

Håll alltid linsytorna på UWL I rena; undvik fingeravtryck. Vid enklare rengöring använder ni en antistatisk pensel. Skulle en grundligare rengöring bli nödvändig, använd då i handeln förekommande rengöringsmedel, såsom de medel som säljs i fotohandel och hos optiker för glasögon av plexiglas.

Hur stort är skärpedjupet?

Vid ett avstånd på 1 m (basbrännvidd 7 mm):

Bländare	Skärpedjup från ∞ till:
----------	-----------------------------------

1.2	0,42 mm
1.8	0,34 mm
2	0,32 mm
2.8	0,25 mm
4	0,19 mm
5.6	0,15 mm
8	0,11 mm
11	0,09 mm

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Photokino
Postfach 109
7000 Stuttgart 60